

## Actes des apôtres, chapitre 3

En ces jours-là, devant le peuple, Pierre prit la parole : « Hommes d'Israël,

<sup>13</sup> Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus, alors que vous, vous l'aviez livré, vous l'aviez renié en présence de Pilate qui était décidé à le relâcher.

<sup>14</sup> Vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous accorde la grâce d'un meurtrier.

<sup>15</sup> Vous avez tué le Prince de la vie, lui que Dieu a ressuscité d'entre les morts, nous en sommes témoins.

<sup>17</sup> D'ailleurs, frères, je sais bien que vous avez agi dans l'ignorance, vous et vos chefs.

<sup>18</sup> Mais Dieu a ainsi accompli ce qu'il avait d'avance annoncé par la bouche de tous les prophètes : que le Christ, son Messie, souffrirait.

<sup>19</sup> Convertissez-vous donc et tournez-vous vers Dieu pour que vos péchés soient effacés. »

## Psaume 4

**Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton visage !**

<sup>2</sup> Quand je crie, réponds-moi,  
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la détresse,  
pitié pour moi, écoute ma prière !

<sup>4</sup> Sachez que le Seigneur a mis à part son fidèle, car tu me donnes d'habiter,  
le Seigneur entend quand je crie vers lui.

<sup>7</sup> Beaucoup demandent : « Qui nous fera voir le bonheur ? »  
Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton visage !

<sup>9</sup> Dans la paix moi aussi,  
je me couche et je dors,

Seigneur, seul, dans la confiance.

## Première lettre de saint Jean, chapitre 2

<sup>1</sup> Mes petits enfants, je vous écris cela pour que vous évitiez le péché.

Mais si l'un de nous vient à pécher, nous avons un défenseur devant le Père : Jésus Christ, le Juste.

<sup>2</sup> C'est lui qui, par son sacrifice, obtient le pardon de nos péchés, non seulement les nôtres, mais encore ceux du monde entier.

<sup>3</sup> Voici comment nous savons que nous le connaissons : si nous gardons ses commandements.

<sup>4</sup> Celui qui dit : « Je le connais », et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur : la vérité n'est pas en lui.

<sup>5</sup> Mais en celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection.

**Alléluia. Alléluia.** Seigneur Jésus, ouvre-nous les Écritures ! Que notre cœur devienne brûlant tandis que tu nous parles. **Alléluia.**

## Év. selon saint Luc, chapitre 24

En ce temps-là, les disciples qui rentraient d'Emmaüs  
racontaient aux onze Apôtres et à leurs compagnons

<sup>35</sup> ce qui s'était passé sur la route,

et comment le Seigneur s'était fait reconnaître par eux à la fraction du pain.

<sup>36</sup> Comme ils en parlaient encore, lui-même fut présent au milieu d'eux,  
et leur dit : « La paix soit avec vous ! »

<sup>37</sup> Saisis de frayeur et de crainte, ils croyaient voir un esprit.

<sup>38</sup> Jésus leur dit : « Pourquoi êtes-vous bouleversés ?

Et pourquoi ces pensées qui surgissent dans votre cœur ?

<sup>39</sup> Voyez mes mains et mes pieds : c'est bien moi ! Touchez-moi, regardez :  
un esprit n'a pas de chair ni d'os comme vous constatez que j'en ai. »

<sup>40</sup> Après cette parole, il leur montra ses mains et ses pieds.

<sup>41</sup> Dans leur joie, ils n'osaient pas encore y croire, et restaient saisis d'étonnement.

Jésus leur dit : « Avez-vous ici quelque chose à manger ? »

<sup>42</sup> Ils lui présentèrent une part de poisson grillé

<sup>43</sup> qu'il prit et mangea devant eux.

<sup>44</sup> Puis il leur déclara :

« Voici les paroles que je vous ai dites quand j'étais encore avec vous :

Il faut que s'accomplisse tout ce qui a été écrit à mon sujet  
dans la loi de Moïse, les Prophètes et les Psaumes. »

<sup>45</sup> Alors il ouvrit leur intelligence à la compréhension des Écritures.

<sup>46</sup> Il leur dit : « Ainsi est-il écrit que le Christ souffrirait,

qu'il ressusciterait d'entre les morts le troisième jour,

<sup>47</sup> et que la conversion serait proclamée en son nom, pour le pardon des péchés,  
à toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

<sup>48</sup> À vous d'en être les témoins.

<sup>49</sup> Et moi, je vais envoyer sur vous ce que mon Père a promis.

Quant à vous, demeurez dans la ville jusqu'à ce que vous soyez revêtus d'une puissance venue d'en haut. »

<sup>50</sup> Puis Jésus les emmena au dehors, jusque vers Béthanie ; et, levant les mains, il les bénit.

<sup>51</sup> Or, tandis qu'il les bénissait, il se sépara d'eux et il était emporté au ciel.

<sup>52</sup> Ils se prosternèrent devant lui, puis ils retournèrent à Jérusalem, en grande joie.

<sup>53</sup> Et ils étaient sans cesse dans le Temple à bénir Dieu.

(fin de l'évangile de Luc)

## Remarques sur le vocabulaire grec employé

Cet évangile de Luc pourrait bien faire écho à notre expérience de lectio divina...

### v35

Raconter ou expliquer, dévoiler / ἐξηγέομαι (verbe rare).

Route ou chemin / ὁδός. 1<sup>re</sup> occurrence : *Il expulsa l'homme, et il posta, à l'orient du jardin d'Éden, les Kéroubim, armés d'un glaive fulgurant, pour garder l'accès de l'arbre de vie [Gn 3,24].*

Littéralement : *et comment il s'était fait reconnaître...*

Reconnaître ou connaître / γινώσκω dans l'intimité d'une relation, ce n'est pas un savoir.

Le mot fraction / κλάσις (du pain) n'est utilisé qu'à un seul autre endroit dans la Bible [Ac 2,42].

### v36

1<sup>re</sup> occurrence de l'expression au milieu / ἐν μέσῳ : *Et Dieu dit : « Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux, et qu'il sépare les eaux. » [Gn 1,6]. Puis : il y avait aussi l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal [Gn 2,9].*

### v37

Saisis de frayeur / πτοέω. 1<sup>re</sup> occurrence : *Le troisième jour, dès le matin, il y eut des coups de tonnerre, des éclairs, une lourde nuée sur la montagne, et une puissante sonnerie de cor ; dans le camp, tout le peuple trembla [Ex 19,16].* Ce mot n'est utilisé qu'une autre fois dans le second testament [Lc 21,9].

Terrifié / ἔμβορος.

Ils croyaient ou pensaient / δοκέω. 1<sup>re</sup> occurrence : *Loth sortit parler à ses gendres, ceux qui allaient épouser ses filles, et dit : « Debout ! Sortez de ce lieu car le Seigneur va détruire la ville ! » Mais, aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter [Gn 19,14].* Ce verbe exprime en général des pensées humaines.

Voir / θεωρέω : c'est le même verbe (qui a donné théoriser en français) qu'en fin de verset 39 : *comme vous constatez que j'en ai.*

### v38

Littéralement : *il leur dit :*

Le verbe bouleverser / ταρασσω n'est utilisé qu'une autre fois par Luc : *À sa vue, Zacharie fut bouleversé et la crainte le saisit [Lc 1,12].*

Pensées ou raisonnements / διαλογισμός.

Surgir ou monter, s'élever / ἀναβαίνω. Par exemple : *Qui peut gravir la montagne du Seigneur et se tenir dans le lieu saint ? [Ps 24,3].*

Ce verset 38 est-il un reproche ou une question ?

Même si les mots ne sont pas les mêmes, on peut penser à : *Qui regarde vers lui resplendira, sans ombre ni trouble au visage. Un pauvre crie ; le Seigneur entend : il le sauve de toutes ses angoisses [Ps 33,6-7].*

### v39

Voyez... Regardez : c'est deux fois le verbe voir intérieurement (ὁράω).

*C'est bien moi.* Le grec reprend la formulation de la révélation du nom de Dieu à Moïse au buisson ardent : JE SUIS / ἐγώ εἰμι.

Touchez ou palpez / ψηλαφάω. 1<sup>re</sup> occurrence : *Si jamais mon père me palpe, il croira que je me suis moqué de lui et j'attirerai sur moi la malédiction au lieu de la bénédiction* [Gn 27,12-22, Jacob trompe son père Isaac aveugle].

*L'homme dit alors : « Cette fois-ci, voilà l'os / ὀστέον de mes os et la chair / σάρξ de ma chair ! On l'appellera femme – Ishsha –, elle qui fut tirée de l'homme – Ish. [Gn 2,23]*

### v40

Montrer ou faire voir / δείκνυμι. Dans les psaumes, ce verbe est utilisé 8 fois, et c'est toujours Dieu qui fait voir. *Fais-nous voir, Seigneur, ton amour, et donne-nous ton salut* [Ps 84,8].

### v41

Littéralement : *Encore ne croyant pas / ἀπιστέω eux à cause de la joie et s'étonnant, il leur dit : avez-vous quelque chose de mangeable ici ?*

L'adjectif mangeable / βρώσιμος, très rare, correspond au substantif nourriture / βρώσις :

*Je vous donne toute plante qui porte sa semence sur toute la surface de la terre, et tout arbre dont le fruit porte sa semence : telle sera votre nourriture* [Gn 1,29].

*Le Seigneur Dieu fit pousser du sol toutes sortes d'arbres à l'aspect désirable et aux fruits savoureux (littéralement bons comme nourriture) [Gn 2,9].*

### v42

En grec, le mot poisson / ἰχθύς est l'anagramme de Jésus Christ de Dieu le Fils Sauveur.

L'adjectif grillé / ὀπτός n'est utilisé qu'une seule autre fois dans la Bible [Ex 12,8-9 agneau de la pâque rôti au feu].

### v44

S'accomplir ou remplir / πληρώω. 1<sup>re</sup> occurrence : *Soyez féconds et multipliez-vous, remplissez les mers, que les oiseaux se multiplient sur la terre* [Gn 1,22].

La loi de Moïse, les Prophètes et les Psaumes. C'est la seule fois dans le nouveau testament que les Écritures sont ainsi détaillées dans leurs trois composantes : la Torah (5 livres du pentateuque), les prophètes (3 grands et 12 petits, selon la taille des livres) et les autres écrits. Si les 5 pains de la multiplication des pains évoquent la Torah, on peut penser que les deux poissons évoquent les prophètes et les autres écrits. Ce n'est pas la seule compréhension possible de l'image des deux poissons.

### v45

Ouvrir / διανοίγω. 1<sup>re</sup> occurrence : *Dieu sait que, le jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal...* [Gn 3,5-7].

Intelligence, raison, pensée / νοῦς. C'est la seule occurrence de ce mot dans les 4 évangiles. Paul l'utilise souvent.

Compréhension / συνίημι. Dans ses trois occurrences précédentes [Lc 2,50 – 8,10 – 18,34], ce verbe exprime que les paroles de Jésus ne sont pas comprises.

#### **v46**

Le verbe grec souffrir / πάσχω, inutilisé dans le pentateuque, est très proche du mot Pâque (πάσχα).

#### **v47**

Conversion pour le pardon des péchés. L'expression est reprise : *Il [Jean] parcourut toute la région du Jourdain, en proclamant* (κηρύσσω a donné kérygme en français) *un baptême de conversion* (μετάνοια) pour le pardon des péchés [Lc 3,3].

Le mot pardon / ἄφεσις correspond au verbe ἀφίημι qui veut dire laisser, lâcher, quitter, abandonner. Le pardon n'est pas un jugement clément venant d'une autorité.

#### **v48**

Littéralement : *vous [êtes] témoins* (μάρτυς a donné martyr) *de ceci*